

## Verein Zuger Übersetzer: Protokoll der Mitgliederversammlung

Samstag, 25. März 2023, 9:30 bis 10:15, Gotischer Saal, Zug

### Traktanden

1. Genehmigung des Protokolls der Mitgliederversammlung 4. November 2022
2. Jahresbericht 2022
3. Erfolgsrechnung und Bilanz 2022  
 Revisorenbericht  
 Entlastung des Vorstands
4. Budget 2024
5. Festsetzung des Mitgliederbeitrages für das Jahr 2024
6. Wahl Vorstand
7. Wahl Revisoren
8. Varia

Vereinspräsident Hanspeter Uster begrüsst die anwesenden Vereinsmitglieder zur Mitgliederversammlung 2023.

Die Versammlung erfolgt gemäss obigen am 1. März versandten Traktanden.

1. Das Protokoll der Mitgliederversammlung vom 4. November 2022 wird genehmigt.
2. Der Präsident übergibt für den Jahresbericht 2022 das Wort an Georg Gerber. 2022 war nach der Pandemie erstmals wieder ein normales Jahr. Die Preisverleihung 2021 wurde pandemiebedingt auf 2022 verschoben. Sie fand in schönem Rahmen am 12. Juni im Casino Zug statt. Im November 2022 gab es zwei sehr gut besuchte Übersetzergespräche, am 4. November mit der Preisträgerin Vera Bischitzky und am 5. November mit dem Dylan-Übersetzer Gisbert Haefs. Mit dem Gespräch vom Samstag Vormittag wurde in Fortsetzung des Gesprächs mit Nadja und Alex Capus der Übersetzungsbegriff weiter gefasst. Das grosse Publikumsecho zeigt, dass dies von vielen geschätzt wird.
3. Nachdem die Zahlen von der Rechnungsführerin Jeannette Baumann verteilt wurden, präsentierte der Präsident die Eckwerte des vergangenen Jahres und den Inhalt des Revisionsberichts. Dieser beantragt Genehmigung und Entlastung des Vorstands. Jeannette Baumann verdankt die Beiträge von Mitgliedern und Freunden des Vereins und explizit André Wicki für den Beitrag der Stadt Zug. Rechnung und Entlastung Vorstand werden einstimmig beschlossen.
4. Das Budget 2024 wird durch die Rechnungsführerin erläutert.
5. Der Vorschlag des Vorstands, die bisherigen Beiträge (Mitglieder CHF 50, Freunde CHF 120, Gönner CHF 300 beizubehalten wird einstimmig genehmigt.
6. Der bisherige Vorstand wird in globo mit Akklamation für eine 4-jährige Amtszeit wiedergewählt.
7. Die bisherigen Revisoren werden für ein Jahr wiedergewählt.
8. Unter Varia wird das Wort nicht ergriffen

Hanspeter Uster schliesst die Versammlung um 10:15 und dankt allen Anwesenden für das Vertrauen in die Arbeit des Vereins Zuger Übersetzer.

Zug, 19. Juni 2023

Der Präsident

Für das Protokoll

Hanspeter Uster

Peter Hebeisen